

Slava

Antiphon II from *Liturgy of St. John Chrysostom 2*

Edited by Marika Kuzma

Lesia Dychko

b. 1939

Slava Otsiu i Sĭnu i sfiatomu Dukhovi!
Khfalĭ dushe moya Hospoda!
Budu khfalitĭ Hospoda pokĭ zhĭttĭa moho!
Spivatĭmu Bohovi moyomu pokĭ zhĭvu.

Glory to the Father and Son and Holy Spirit!
Praise my soul the Lord!
I will praise the Lord as long as my life allows!
I will sing to my God as long as I live.

Ne nadiytesia na kniaziv, ne na sĭniv liudskikh.
Ne prĭyde vid nĭkh spasinnia,
ne prĭyde vid nĭkh.
Vĭyde dukh yoho i znovu vernetsia vin
do zemli sfoyei.
Tohozĭ samoho dnia znĭknut' fsi zamirĭ yoho.

Do not trust in princes, not in the sons of men.
Salvation will not come from them,
will not come from them.
His spirit will depart and he will again return
to his earth.
That very same day all his intents will disappear.

$\text{♩} = 80$

Soprano

Alto 1 *f*

Tenor *f*

Bass 2 *mf* *>* 2 soli B1

Sla - va Ot-siu i Sĭ - nu i sfi - to - mu Du - kho-vi,

Sla - - - - -

3 *f* *>*

S Sla - - - - - va!

A 1 Sla - va, Ot-siu i Sî - nu i sfi - to - mu Du - kho - vi,

T

B 3 *>* va!

5

S Khfa - - - li du - she

A 1 *mp* Sla - - - - va, Sla - va Ot-siu i Sî - nu

T *mp*

B 5 *mf* Sla - - - - -
f Sla - va!

7

S
mo - - - - ya Hos - - - - po - - -

A 1
i sfa - to - mu Du - kho-vi, Sla - va, Ot-siu i Sī - nu

T
8

B
7
Bu - du khfa - lī - tī

9

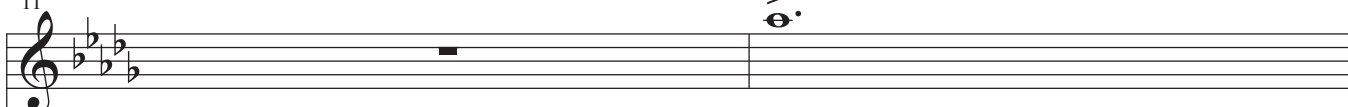
S
da!


A 1
i sfa - to - mu Du - kho-vi, Sla - va, Ot-siu i Sī - nu


T
8


B
9
va!
Hos - po - da po - kī zhīt - tia mo -

11

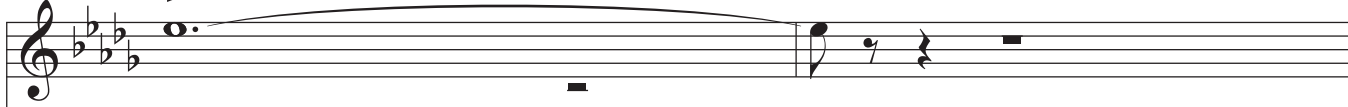
S  Sla - - - - -


A 1  i sfa - to - mu Du - kho - vi, Sla - va, Ot - siu i Si - nu


T  8

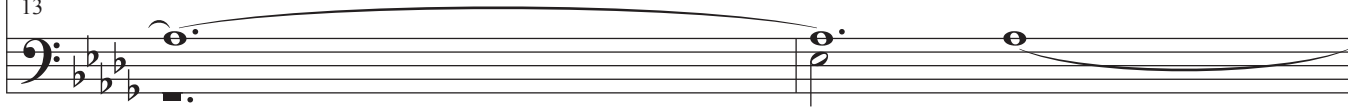
B  11 ho! Sla - - - - -

13

S  va!

A 1  i sfa - to - mu Du - kho - vi, Sla - - - - - va.

T  8

B  13 Sla - va!

15

S Spi - - - va - tī - mu Bo - ho - vi mo - yo -

A 1 Sla - va, Ot-siu i Sī - nu i sfia - to - mu Du - kho-vi,

T

8

B 15 va!

17

S mu po - kī zhī - vu.

A 1 Sla - va, Ot-siu i Sī - nu i sfia - to - mu Du - kho-vi,

T

8

B 17 Sla - - - - -

Spi - va - - - - tī - mu Bo - ho - vi mo - yo -

19

S

A 1

T

B

19

va!

mu

po - kī zhī - vu.

Sla - va, Ot-siu i Sī - nu i sfīa - to - mu Du - kho-vi,

21

S

A 1

T

B

21

f div.

f

* Sla - - - - -

Sla - va, Ot-siu i Sī - nu i sfīa - to - mu Du - kho-vi,

*mm. 21-27 Tenor 2 sustains pedal

23

S

Khfa - - - li du - she mo - - - - ya

A 1

mp

Sla - va, Ot-siu i Si - nu i sfia - to - mu Du - kho-vi,

T

mp

8

va!

23

B

25

S

Hos - - - - po - - - - da!

A 1

Sla - va, Ot-siu i Si - nu i sfia - to - mu Du - kho-vi,

T

8

Sla - - - - - va!

25

f unis.

B

Bu - du khfa - li - ti Hos - po - da

27

S

A 1

T

B

Sla - va, Ot-siu i Sī - nu i sfiā - to - mu Du - kho-vi,
 Sla - - - - -
 po - - - kī zhīt - tīa mo - ho!

29

S

A 1

T

B

Sla - - - - - va!
 Sla - va, Ot-siu i Sī - nu i sfiā - to - mu Du - kho-vi,
 va!
 29

31

S Spi - - - - va - tī - mu

A 1 Sla - - - - va, Sla - va, Ot-siu i Sī - nu

T 8 Sla - - - - - - - - va!

B 31 > Sla - va!

33

S Bo - ho - vi mo - yo - mu po - kī zhī -

A 1 i sfi - a - to - mu Du - kho-vi, Sla - va, Ot-siu i Sī - nu

T 8 Sla - - - - - - - -

B 33 Spi - va - - - - - tī - mu

35

S
vu.

A 1
i sfia - to - mu Du - kho-vi, Sla - va, Ot-siu i Sī - nu

T
8
va!

B
35
Bo - ho - vi mo - yo - mu po - kī zhī -

37

S
f
Sla - va Ot-siu i Sī - nu

A 1
i sfia - to - mu Du - kho-vi, * *f* Sla - - - - -

T
8
f
Sla - va Ot-siu i Sī - nu

B
37
vu. *f*
Sla - - - - -

*Alto 2 abd Bass 2 sustain pedal.

39

S i sfa - to - mu Du - kho - vi, Sla - - - - -

A 1
va! Sla - - - - -

T
8 i sfa - to - mu Du - kho - vi, Sla - va, Ot - siu i Si - nu

B
39
va! Sla - - - - -

41

S
va!

A 1
va! Sla - - - - -

T
8 i sfa - to - mu Du - kho - vi, Sla - va, Ot - siu i Si - nu

B
41
va! Sla - - - - -

43

S

A 1

T

B

va. rit. va. rit.

i sfa - to - mu Du - kho-vi, Sla - - - - va, - - - -

43

Sla - - - - va, - - - -

Sostenuto

46

S

A 1

T

B

p *p* *p*

Ne na - diy - te - sia na knia - ziv,

Do not trust in the kings of men,

Aa...

48

S

ne na si - niv liud - skikh. Ne priy - de - vid
 not in the sons of men, No sal - va - tion

A 1

ne na si - niv liud - skikh. Ne priy - de - vid
 not in the sons of men, No sal - va - tion

T

8

B

48

50

S

nikh spa - sin - - nia, ne priy - de vid nikh.
 can come from them, none can come from them.

A 1

nikh spa - sin - - nia, ne priy - de vid nikh.
 can come from them, none can come from them.

T

8

B

50

52

S Aa...

A 1 Aa...

T *mp*
8 Viy - de dukh yo - ho shall i - zno - vu ver - net - sia vin re -
For - his spi - rit shall de - part and he shall re -

B 52 *mp*
8 Viy - de dukh yo - ho shall i - zno - vu ver - net - sia vin re -
For - his spi - rit shall de - part and he shall re -

54

S

A 1

T 8 do zem - li sfo - ye - yi; to - hozh sa - mo - ho
turn un - to the ground; on that ve - ry same

B 54
8 do zem - li sfo - ye - yi; to - hozh sa - mo - ho
turn un - to the ground; on that ve - ry same

56

S

A 1

T

B

8

dnia day znik - nut' fsi za - mi - ri yo - ho,
 day all his in - tents shall dis - ap - pear.

56

dnia day znik - nut' fsi za - mi - ri yo - ho,
 day all his in - tents shall dis - ap - pear.

58

Spiritually

S

A 1

T

B

8

pp Viy-de dukh yo - ho i zno-vu ver-net - sia vin do zem - li sfo - ye - yi;
 For his spi - rit shall de - part and he shall re - turn un - to the ground;

Aa...

8

pp Viy-de dukh yo - ho i zno-vu ver-net - sia vin do zem - li sfo - ye - yi;
 For his spi - rit shall de - part and he shall re - turn un - to the ground;

58

pp

Aa...

61

S Aa...

A 1

to - hozh sa - mo - ho dnia znĭk - nut' fsi za - mi - rĭ yo - ho,
on that ve - ry same day all his in - tents shall dis - ap - pear.

T Aa...

B

61

to - hozh sa - mo - ho dnia znĭk - nut' fsi za - mi - rĭ yo - ho,
on that ve - ry same day all his in - tents shall dis - ap - pear.

63

S

to - hozh sa - mo - ho dnia znĭk - nut' fsi za - mi - rĭ yo - ho,
on that ve - ry same day all his in - tents shall dis - ap - pear.

A 1

Aa...

T

to - hozh sa - mo - ho dnia znĭk - nut' fsi za - mi - rĭ yo - ho,
on that ve - ry same day all his in - tents shall dis - ap - pear.

B

63

Aa...

65

S *p* fsi za - mi - rī yo - ho, fsi za - mi - rī yo - ho. *rit.*
his in-tents dis-ap - pear, all in-tents dis - ap-pear.

A 1 *p* fsi za - mi - rī yo - ho, fsi za - mi - rī yo - ho.
his in-tents dis-ap - pear, all in-tents dis - ap-pear,

T *p* fsi za - mi - rī yo - ho, fsi za - mi - rī yo - ho.
his in-tents dis-ap - pear, all in-tents dis - ap-pear,

B 65 fsi za - mi - rī yo - ho, fsi za - mi - rī yo - ho.
his in-tents dis-ap - pear, all in-tents dis - ap-pear,

68

S

A 1 *f* Sla - va Ot-siu i Sī - nu i sfia - to - mu Du - kho-vi,

T *f* Sla - va Ot-siu i Sī - nu i sfia - to - mu Du - kho-vi,

B 68 *mf* Sla - va Ot-siu i Sī - nu i sfia - to - mu Du - kho-vi,
2 soli B1

18

70

S *va,*

Sla - - - - - va!

A 1

Sla - va Ot-siu i Sī - nu i sfa - to - mu Du - kho - vi,

T

8

B 70

va,

72

S

Khfa - - - - li du - she

A 1

mp

Sla - - - - va, Sla - va Ot-siu i Sī - nu

T

8

mp

B 72

Sla - - - - -

Sla - va!

*In Dychko's ms. marked p

74

S
mo - - - - ya Hos - - - - po - -

A 1
i sfa - to - mu Du - kho-vi, Sla - va, Ot-siu i Sī - nu

T
8

B
74
Bu - du khfa - lī - tī

76

S
da!

A 1
i sfa - to - mu Du - kho-vi, Sla - va Ot-siu i Sī - nu

T
8

B
76
va,
Hos - po - da po - kī zhīt - tīa mo -

78

S Spi - - - - va - tī - mu

A 1 i sfia - to - mu Du - kho-vi, Sla - va Ot-siu i Sī - nu

T

8

78

B ho! Sla - - - - -

80

S Bo - ho - vi mo - yo - mu - - - - - po - - kī zhī -

A 1 i sfia - to - mu Du - kho-vi, Sla - va Ot-siu i Sī - nu

T

8

80

B Bu - du khfa - lī - tī

82

S
vu.

A 1
i sfi - a - to - mu Du - kho - vi, Sla - va Ot - siu i Si - nu

T
8

B
82
va!
Hos - po - da po - ki zhit - tia mo -

84

S
Sla - - - - -

A 1
i sfi - a - to - mu Du - kho - vi, Sla - va, Ot - siu i Si - nu

T
8
* Sla - - - - -

B
84
ho!

*Tenor 2 sustains pedal

86

S
va! Khfa - - - li du - she

A 1
i sfa - to - mu Du - kho-vi, Sla - va, Ot-siu i Si - nu

T
va!

B
86

88

S
mo - - - - ya Hos - - - - po - - -

A 1
i sfa - to - mu Du - kho-vi, Sla - va, Ot-siu i Si - nu

T
Sla - - - - -

B
88 *unis.*
Bu - du khfa - li - ti

90

S
da!

A 1
i sfa - to - mu Du - kho-vi, Sla - va, Ot-siu i Sī - nu

T
8
va!

B
90
Hos - po - da po - - kī zhīt - tīa mo -

92

S
Sla - va Ot-siu i Sī - nu

A 1
i sfa - to - mu Du - kho-vi, Sla - - - - -

T
8
Sla - va Ot-siu i Sī - nu

B
92
ho!
Sla - - - - -

*Alto 2 and Bass 2 sustain pedal

94 2 soli Sla -

S i sfa - to - mu Du - kho-vi, Sla - va Ot - siu i Sî - nu

A 1 va! Sla - - - - -

T i sfa - to - mu Du - kho-vi, Sla - va, Ot - siu i Sî - nu

B 94 va! Sla - - - - -

96 va

S i sfa - to - mu Du - kho-vi, Sla - va, Ot - siu i Sî - nu

A 1 va! Sla - - - - -

T i sfa - to - mu Du - kho-vi, Sla - va, Ot - siu i Sî - nu

B 96 va! Sla - - - - -

98

S i sfa - to - mu Du - kho - vi, Sla - - - - va,

A 1 va! Sla - - - - va,

T i sfa - to - mu Du - kho - vi, Sla - - - - va,

B 98 va! Sla - - - - va,

100 *rit.* Sla - - - - va, Sla - - - - va!

A 1 Sla - - - - va, Sla - - - - va!

T 100 Sla - - - - va, Sla - - - - va!

B 100 Sla - - - - va, Sla - - - - va!

2 soli

2 soli